

10-17.07.1983

**ĐẠI HỘI THỂ THAO VIỆT NAM ÂU CHÂU**

Thưa Quý vị Quan Khách,  
Thưa các Anh Chị Em Tham Dự Viên  
Thưa các bạn,

Trong khuôn khổ kỷ niệm 20 năm thành lập của Tổng Hội Sinh Viên Việt Nam tại Paris, chúng tôi rất hạnh diện đã được giao phó công việc tổ chức Đại Hội Thể Thao Việt-Nam Âu Châu kỳ thứ 18.

Thay mặt toàn thể Ban Tổ Chức, tôi xin cảm ơn sự hiện diện của các Bạn tại Đại Hội này và xin gởi đến tất cả lời chào thân ái.

Thưa các bạn,

Ở trong vùng Paris hay đi từ các tỉnh của Pháp, Đức, Bỉ, Thụy Sĩ, Đan Mạch, Na Uy, hẳn nhiên, khi đến đây, các Bạn đều mong muốn sẽ tham dự một Đại Hội Thể Thao thật toàn vẹn, thật thành công.

Để cho những mong muốn trên được thực hiện phần nào, Ban Tổ Chức đã cố gắng quy tụ đầy đủ các cơ sở thể thao và những phòng ốc để sinh hoạt. Nhưng, những cố gắng này sẽ vô hiệu nếu mỗi chúng ta không góp vào phần của chính mình. Các lực sĩ tranh đua tận tình, các ủng hộ viên hãy cố võ hết mình. Và quan trọng hơn hết, trong suốt Đại Hội này, chúng ta hãy tạm quên đi mình đang sống trên xứ người; chúng ta hãy tạm quên đi mình đang tha hương.

Chúng ta đang ở trong một Trại Sinh Hoạt rộng lớn của người Việt; Chúng ta sẽ nói Việt Nam, nghĩ Việt Nam, sống Việt Nam.

Chúng ta hãy tìm hiểu nhau, trao đổi cho nhau những suy nghĩ. Chúng ta hãy tập chấp nhận những bất đồng ý kiến và tôn trọng sự khác biệt của nhau.

Chúng ta hãy cư xử với nhau như mong muốn sẽ cư xử trong một xã hội Việt Nam một mai khi trở về Quê Hương.

Tạo lập được một môi trường Việt gần bó, đồng chí hướng, đó cũng là một góp phần không nhỏ vào cuộc tranh đấu của dân tộc, đó cũng là góp phần vào công việc

hậu thuẫn cho các anh KHáng Chiến Quân đang khổ nhục tại Quốc Nội.

Trở lại khuôn khổ của Đại Hội Thể Thao Việt Nam Âu Châu kỳ thứ 18, chúng tôi ước mong các bạn sẽ không quá bị phiền hà về những sơ xuất tổ chức sẽ xảy ra. Chúng tôi xin thân ái chúc các bạn gặt hái được nhiều thành quả và thâu hồi thật nhiều kỷ niệm quý báu.

DANH SÁCH CÁC PHẢI ĐOÀN THAM DỰ  
ĐHTT VIỆT NAM ÂU CHÂU 1983

1. Tổng Hội SV & Kiêu bào Việt Nam tại CHLB Tây Đức
2. Hội thân hữu người Việt Tự Do tại Na Uy
3. Liên Quân Cộng Đồng Bỉ Việt Liège và ái hữu người Việt Tỵ nạn tại Vương Quốc Bỉ
4. Đoàn thanh niên Việt Nam Tự Do tại ARHUS (ĐAN HẠCH)
5. Đoàn sinh viên Công Giáo Việt Nam tại Paris
6. Hội người Việt Tự Do tại Thụy Sĩ
7. Liên Quân SV Kiêu bào Việt Nam Liège và Lạc Việt Bruxelles
8. Hội bảo vệ văn hóa nghệ thuật và tương trợ Pháp-Việt Sarcelles
9. Liên đoàn thanh niên sinh viên học sinh Sắc tộc Skaelskor
10. Liên đoàn thanh niên sinh viên học sinh Sắc tộc - Haslev
11. Liên đoàn thanh niên sinh viên học sinh sắc tộc - Slagelse
12. Liên đoàn thanh niên sinh viên học sinh sắc tộc - Nykobing F.
13. Tổ chức sinh hoạt của người Việt Tỵ nạn tại CHLB tây Đức
14. Hội Sinh viên & Kiêu bào Việt Nam Quốc gia tại Aix Marseille
- 15/ Hội ái hữu Việt Kiêu vùng Nam Paris (ORSAY)
16. Hội thân hữu Bỉ - Việt tại Bruxelles
17. Tổng Hội sinh viên Việt Nam tại Paris.

## CHƯƠNG TRÌNH HỘI THẢO NGÀY 12/7/83

Một buổi hội thảo với chủ đề "Vị thế của người thanh niên trước hiện tình đất nước" sẽ được tổ chức tại Théâtre, de la Résidence, trường Ezole Centrale ngày thứ ba 12/7/83 bắt đầu từ 21g. Dự là một dịp tốt để các tham dự viên của Đại hội thể thao có thể trao đổi rộng rãi quan điểm trước một số biến chuyển mới trên con đường tranh đấu giải phóng dân tộc.

1/ Góp ý về "Những hành trang căn bản của người thanh niên cần có.

- a) cho riêng cá nhân
  - b) trong các hoạt động cộng đồng
- (do THSVVN Paris phụ trách)

2/ Nhận xét về môi trường người Việt tự do tại hải ngoại :

- a) môi trường sinh viên
  - b) đồng bào tỵ nạn
  - c) các tổ chức tranh đấu có bình diện rộng lớn hơn.
- (do AHVK Nam Paris phụ trách).

3/ Góp ý của một người đại diện Mặt Trận Quốc Gia Thống-Nhất Giải Phóng Việt Nam vào chủ đề  
Trình chiếu một số hình ảnh.

4/ Hội thảo về "Nhiệm vụ của chúng ta bây giờ"  
(do THSVVN Paris & Hội Người Việt Tự Do tại Thụy Sĩ điều hành)

Thân mời tất cả các tham dự viên Đại hội thể thao đến tham dự đông đảo, nhằm tạo ra một ý thức và thực hiện được sự liên tục về đường hướng qua các môi trường.

## KẾT QUẢ BẢNG ĐỒNG

### NAM

HẠNG	TÊN	PHẢI ĐOÀN	THÀNH TÍCH
1	VĂN TƯ SƠN	ĐAN MẠCH (B)	16'26"
2	LUC LÂM	ĐAN MẠCH (B)	16'30"
3	NGUYỄN VĂN HÙNG	THUY SĨ	17'19"

### NỮ

HẠNG 1	TRẦN THỊ KIM CÚC	NA-UY
2	NGUYỄN THỊ NGỌC HUỆ	THSV PARIS

## KẾT QUẢ DIỄN KINH

### NHẢY CAO NỮ

HẠNG 1	NGUYỄN THỊ ANH ĐÀO	THSV PARIS	1,30m
2	LÂM THANH THU LAN	THSV PARIS	1,17m
3	PHẠM THỊ HIỀN	LQ LIEGE & LAC VIỆT	Bruxelles 1,17m

### NHẢY XA NỮ

HẠNG 1	LÂM THANH THU LAN	THSV PARIS	3,84m
2	GIANG MỸ HOÀNG	LQ LIEGE & LAC VIỆT	3,84m
3	LÊ THỊ TUYẾT NHUNG	TCSH NVTN tại ĐỨC	3,71m

### 100 thước NAM

34 lực sĩ tham dự, 12 người được chọn để vào vòng bán kết ngày 12/7 lúc 9 giờ sáng.

### 400 thước NAM

16 lực sĩ tham dự, 6 lực sĩ sau đây sẽ vào vòng chung kết ngày thứ ba lúc 10g : TỬ, THẠCH, KHANH, RẤT, SƠN, ĐẠT.

### CHẠY TIẾP XỨC 4x100 thước

12 phái đoàn tham dự, 6 phái đoàn sẽ vào chung kết ngày thứ ba: ĐAN MẠCH B, AIX MARSEILLE, TỔ CHỨC SINH HOẠT NGƯỜI VIỆT TỰ NẠN tại ĐỨC, LAC VIỆT & LIEGE, THSV & KB tại Tây ĐỨC, THSVVN Paris.

### 80 thước NỮ

15 nữ lực sĩ tham dự, sáu chị sẽ vào chung kết ngày thứ ba, lúc 9g30 : LAN, TÂM, CÚC, HIỀN, NHUNG, và NHI.

ĐẠI HỘI THỂ THAO - PHÒNG SỰ ĐẠI HỘI THỂ THAO - PHÒNG SỰ ĐẠI HỘI

Dưới cơn nắng oi bức của mùa hè <Pháp Quốc>, tất cả có vẻ như băng rone, ngưng đọng, mọi sự đã chuyển dần như đồng nghĩa với mọi trò chơi năng.

Người ta thường nói, hình thức, với bản chất xuyên suốt của nó, có thể chiến thắng cả đồng vật chất?

Có lẽ, không có gì hiện thực một cách hùng hồn nhất diễn trên bảng hình ảnh của những thí số hình ảnh nhỏ nhỏ hội. Di chuyển thật mau lẹ, giữa những tiếng kêu thất vọng tại được kết dính khi vọt chạm vào cầu, giữa những tiếng vỗ tay cổ vũ nồng nhiệt của các ủng hộ viên bao quanh sân thi đấu. Tất cả gần như bị phẫn cảm trong cái không khí để ghét của mùa hè tại Pháp. Duy chỉ có hai đôi mắt sáng rực của các tham dự viên là những gì không bị trên ngập, nhận chìm bởi sức nóng bức bối: đó là hiệu hiệu của một quyết chí lớn nhằm chiến thắng và nhất là để "nuốt chửng" đối phương trước mặt.

Bộ môn: Vũ cầu, địa điểm: trường Centrale, 14g15 trưa thứ hai.

Ngày đầu tiên tranh tài của bộ môn này được dùng để giải quyết các trận đấu vòng loại đơn nam và đơn nữ. Phần lớn cơ trận đấu diễn ra trong một bầu không khí thật chìm lý do vì trình độ chưa mấy "chí" của các đấu thủ hoặc vì trình độ quá chênh lệch giữa hai người giao đấu. Hai trận đấu tiêu biểu và đặc sắc nhất của ngày đầu tiên tranh giải là trận giữa hai anh Trần Quang Quyền (sinh viên Công giáo) - Alain Bernoud (Thụy Sĩ) và trận giữa hai chị Lê Thị Bích Thuận (Tổng Hội SVVN Paris) - Bùi Kim Lương (Hội Nữ Học Việt Kiều Nam Paris)

Trận đấu tiêu biểu ra thật hào hùng và hồi hộp. Do trình độ cân bằng và tương đối cao của hai đấu thủ, người xem có dịp được mục kích những chiêu số biến ảo khôn lường, nhưng cú tiếp diện xét hoặc những cú bỏ nhỏ như nhồi. Hiệp độ của trận đấu diễn ra tương đối nhanh dọi hơi hai đấu thủ phải dùng sức rất nhiều. Hiệp đấu được đặc trưng bởi một sự phân cách về điểm thắng rất khít, anh Quyền phải chắt vật thật nhiều mới thắng được hiệp đấu. Sang hiệp 2, hiệu suất của anh Alain giảm đi rõ rệt vì thân mệt; kết quả cuối cùng là anh Quyền đã thắng với tỷ số 2/0 : 15/10-15/10

(Về các kết quả khác, xin các bạn xem trang kết quả thể thao của ngày thứ hai 11/07/ vừa qua.)

LỊCH TRÌNH BÓNG BÀN. DHTTVNAC 83

THỨ BA 12/7/83 : Toàn đội và đôi nữ đến vòng c

THỨ TƯ. 13/7 : Bắt đầu từ 8g30. Đơn nam, đơn nữ đến vòng chung kết.

THỨ NĂM. 14/7 : Bắt đầu từ 8g30. Đôi nam đến vòng chung kết  
từ 14g00. TẤT CẢ CÁC TRẬN CHUNG KẾT

Số người tham dự bộ môn bóng bàn DHTTVNAC 83 : 44 Nam và 15 Nữ

Ngoài ra, có 8 đội tham dự. Đó là các đội thuộc phái đoàn :

~~THÂN HỮU BRUXELLES, TCSH TÂY ĐỨC, LIÊN QUÂN LIEGE-LAC VIET, THUY SĨ  
AI HỮU VK NAM PARIS, TCSVVI PARIS.~~

CHƯƠNG TRÌNH QUẢN VỐT CHO NGÀY THỨ BA 12/7/83

KẾ TỪ 11g30 đến chiều

ĐƠN NỮ

SÂN 1 11g30 HỒ THỊ XUYỀN (THUY SĨ° - X 1 (TÂY ĐỨC)

ĐƠN NAM

- ĐÓN  
- 11g HOÀNG TRỌNG-TRANG (ORSAY) - PHƯƠNG LÂM (ĐAN MACH B)  
SÂN 1 11g30 HỮA VĨ ĐẠI (BRUXELLES) - X 2 (TỔNG HỘI TÂY ĐỨC)  
SÂN 3 15g TRẦN TRỌNG CƯỜNG (SVCG) - HUYNH KHÁNH HÌNH (SVKB LIEGE&LAC VIET°  
SÂN 2 14g ÔH NAM (ĐAN MACH B) - LÊ HỮU LỘC (CVONG ĐỒNG LIEGE)  
SÂN 2 15g WENH NDRA (ĐAN MACH) - LÊ THANH QUANG (THUY SĨ)  
SÂN 2 16g ĐẶNG QUỐC AN (TCHSV PARIS) - X  
SÂN 1 14g PHẠM VĂN TÙNG (BRUXELLES° - X  
SÂN 2 18g30 LÂM (TỔ CHỨC TÂY ĐỨC) - X

KẾT QUẢ BÓNG CHUYỀN .11/7/83

ĐAN MẠCH A - AI HỮU VK NAM PARIS 2/0  
THSVVN PARIS NA UY 2/0  
SV CÔNG GIÁO - HỒI BÍ-VIỆT BRUXELLES 2/0  
SV CÔNG GIÁO ĐAN MẠCH B 2/0  
TCSSH ĐỨC - SVKB VNOG MARSEILLE 2/0  
SVKB VNOG MARSEILLE- NVTĐ THUY SĨ 2/0  
ĐAN MẠCH B - ĐỘNG ĐÔNG BÍ VIỆT LIEGE 2/0  
ĐAN MẠCH A - ĐAN MẠCH D 2/0

KẾT QUẢ VÒNG LOẠI VŨ CẦU .11/7/83

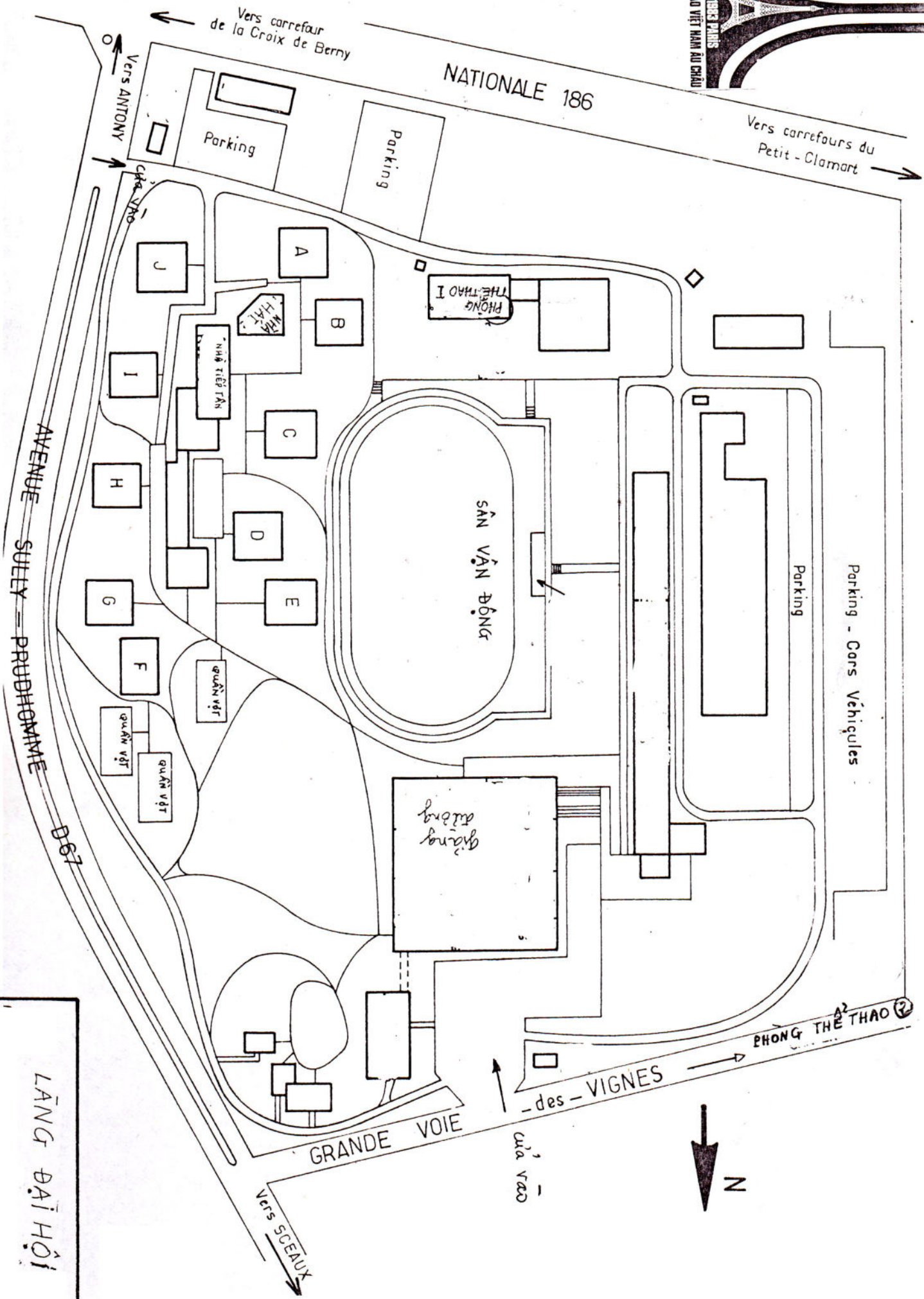
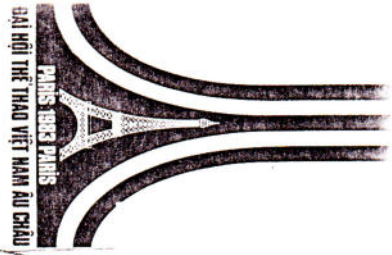
ĐÓN NAM

LÊ HẢO (TH BÍ VIỆT) thắng PHAN QUANG HẢO 2/0 15/10 15/7  
LE HAO (TH BÍ VIỆT) thắng Nam Phúc hzi (ARRHUS) 2/0 15/2 15/12  
LÊ QUANG KIẾT (THUY SĨ) thắng CHAM ZISCO (Đ. MẠCH B) 2/0 15/8 15/3  
TRẦN QUANG QUYỀN 5SVCG) thắng A/AIN PERNOUD (THUY SĨ) 2/0 15/10 15/7  
LƯU THẾ VÂN (LIEGE &LV) thắng KOOCH (Đ. MẠCH C) bỏ cuộc  
HỨA VĨ ĐẠI (THÂN HỮU BÍ VIỆT)/NGO DUC NAM (VK NAM PARIS) bỏ cuộc  
TRƯỞNG TRG HIỆP (THSVPARIS) thắng DRA NZRI (ĐAN MẠCH) bỏ cuộc

ĐÓN NỮ

Vòng loại I LÊ THỊ MỸ HẠNH (LIEGE) thắng LÂM THỊ NGÀ (Đ. MẠCH) 11/1 11/0  
Vàng loại II LÊ THỊ BÍCH THUẬN (PARIS) thắng BÙI KIM LƯỢNG (ORSAY) 2/0 11/5 11  
Vòng loại I NG T. LIEN (LIEGE°) thắng VUU T LAN (Đ. MẠCH) 2/0 11/0 11/  
Vòng loại II LÝ TUYẾT LÊ (VK NAM PARIS) thắng NG THỊ ANH TUYẾT (SVCG)  
2/1 6/11 11/4 11/3E





L'ANG DAI HOI  
ĐHTT VNAC 1983

# NGHỆ THUẬT SƠN MÀI THÀNH - LÊ

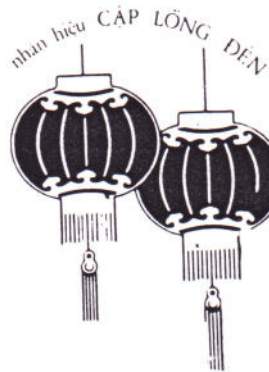
VIET-NAM

Médaille d'Or Foire Internationale Munich 1964  
Médaille d'Argent Ministère de l'Economie 1968  
Médaille d'Or Foire Internationale de Paris 1970  
Médaille d'Or Foire Artisanale de Saigon 1972  
Médaille d'Or Ministère du Travail 1978  
Médaille d'Or Concours International de Paris 1980  
Médaille de Bronze Foire Int. Paris 1982

địa chỉ đổi mới  
cách PARIS 3 km.  
(Porte Italie & P. Choisy)

HOANG DINH TUYEN  
16, rue COROT  
94400 VITRY SUR SEINE  
ĐT 678 02 24

bánh bao  
**MỸ-LAN**  
(tác nhân hiệu BIÊN KHƯƠNG cũ)  
tél : 006.6755



Bánh Bao MỸ LAN : HƯƠNG VỊ NGỌT NGÀO, ĐÚC KHUÔN THEO HONG KONG, DA BÁNH THƠM, LÂM BĂNG SỮA TƯỚI NGUYÊN CHẤT, NHÂN BÁNH LÂM BĂNG THỊT HEO TÚI ƯỚP MÀI QUẾ LỘ, THEO KỸ THUẬT GIA CHÁNH CỔ TRUYỀN ĐẶC BIỆT.

Bánh Bao MỸ LAN : SẢN XUẤT DO CHÍNH BÀ GIÁO SƯ GIA CHÁNH MỸ LAN ĐƯỜNG TỰ ĐỨC SAIGON ĐẢM NHẬN.

Bánh Bao MỸ LAN : KẾT QUẢ CỦA NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM TRONG NGHỀ VÀ PHẨM CHẤT THƯỢNG HẠNG BẢO ĐẢM GIỮ LÂU KHÔNG HƯ.

Bánh Bao MỸ LAN ( CẤP LÔNG ĐÈN ) : ĐÃ ĐƯỢC SỰ TÍN NHIỆM LÂU NĂM CỦA KHÁCH HÀNG KHẮP ẦU CHÂU.

CHỦ NHÂN KÍNH MỜI.

**abeille & paix**

assurances

Bảo hiểm đủ ngành

**PHAN ĐĂNG ĐẠT**

Bảo Hiểm chính thức

Đại Hội Thể Thao Việt Nam Âu Châu

CHUYÊN MÔN MUA BÁN NHÀ CỬA

KẾ TỪ 01.06.83,  
văn phòng chứng tới sẽ dời về:  
PARIS 13<sup>ème</sup>

Centre commercial "LES OLYMPIADES"  
44 Avenue d'Ivry  
75013 PARIS - dt: 585 07 73

ĐỌC và  
CỒ ĐỘNG

**NHẬN  
BẢN**

fournisseur officiel des  
"Journées Sportives Vietnamiennes  
d'Europe 1983" à Paris



coupes de sports  
trophées médailles

18 RUE PERREE 75 003 PARIS  
TEL. 887 07 34



import  
**ORIENT**  
export

mở cửa  
suốt tuần

nhập cảng bán sỉ và lẻ  
208 rue de Vaugirard 75015 Paris

● thực phẩm viên đông  
Các loại trái và rau Á CHÂU, PHI CHÂU.  
Tôm và cá đông lạnh.

● sách, báo, nhạc  
Để phục vụ quý khách ở tỉnh và ngoại ô,  
và để quý vị dễ dàng đậu xe và tránh kẹt xe,  
cửa hàng bán lẻ chúng tôi mở cửa

suốt ngày chủ nhật

métro Volontaires

bus 39-70-89  
tél 306.99.60



restaurant Palais de Cristal chinois  
QUÁN 巴黎 人人飯店 SAIGON

CƠM ĐẶC BIỆT: PHỞ BẮC  
CƠM XÁ XÍU BÒ KHO  
CƠM SƯỜN BÒ VIÊN  
CƠM GÀ CANH CHUA

Trà, trái cây, dầu cháo quẩy,  
miễn phí tặng cho quý vị.

Mở cửa từ 9G-15G  
18G30-21G30  
Đóng cửa thứ tư

70 rue Baudricourt  
PARIS 13<sup>e</sup> Tel 584.81.56

Dưới sự điều khiển của Quang Học Gia TH. PHẠM CHÁNH SỬ  
tốt nghiệp Trường Quốc Gia Quang Học Pháp  
cụu Giáo Sư Trường Quang Học Thực Tập Paris  
Được hưởng quy chế Bảo Hiểm xã hội

KÍNH THUỐC  
HIỆU THUỐC  
OPTIQUE

VISI

Thử mắt miễn phí  
Thuê giá đặc biệt cho kiều bào

VỚI NHỮNG MÁY MÓC, DỤNG CỤ NHÃN KHOA TỐI TÂN  
VỚI NHỮNG HIỆU KÍNH DANH TIẾNG, PHẨM CHẤT TINH VỊ  
VỚI NHỮNG CỘNG KÍNH KIỂU MẪU, HỢP THỜI TRANG HỢP VỚI  
CHUẨN MẮT NGƯỜI Á ĐÔNG

SẼ BẢO VỆ ĐÔI MẮT VÀ LÂM BỆP GƯƠNG MẶT QUÝ VỊ.  
CAM ĐOAN SẼ LÀM VỪA LÒNG MỌI Y THÍCH KHÁCH HÀNG

GIỜ MỞ CỬA : 09 g 30 - 13 g 30  
15 g 30 - 19 g 30  
ĐỒNG CỬA SÁNG THỨ HAI  
và CHÚA NHẬT

77 RUE DUNOIS  
75013 PARIS

ĐỐI DIỆN CINÉ ORIENT  
Métro : CHEVALERET

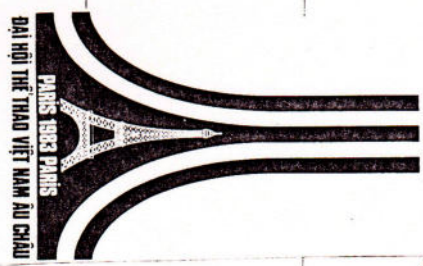
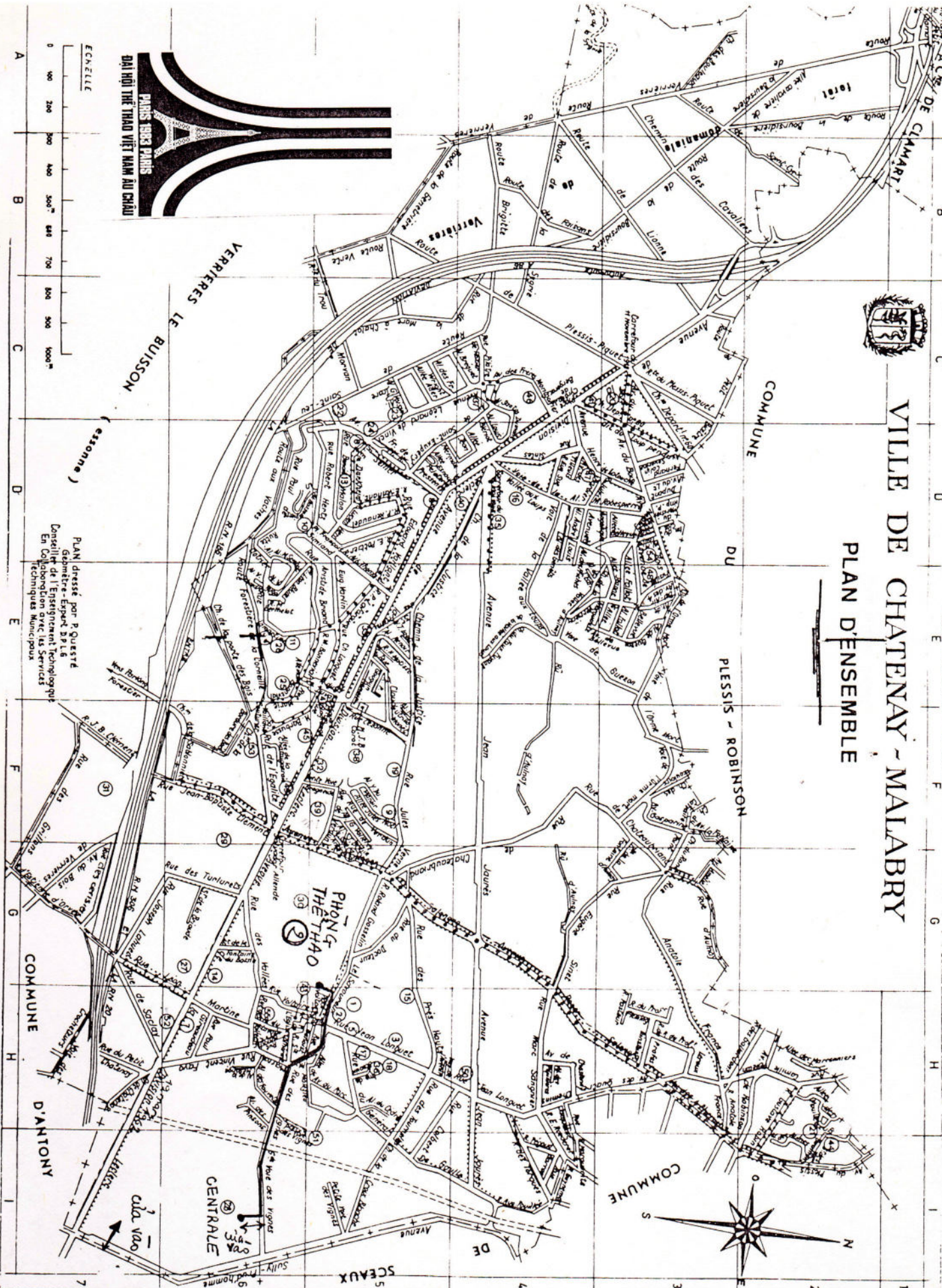
☎ 584.32.38



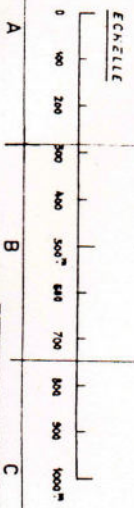


# VILLE DE CHATENAY - MALABRY

## PLAN D'ENSEMBLE



VERRIERES LE BUISSON  
(Essonne)



PLAN dressé par P. QUÉSTÉ  
Généraliste - Expert B.P. 18  
En Collaboration avec les Services  
Techniques Municipaux

Sceaux

Centrale  
cité Vido